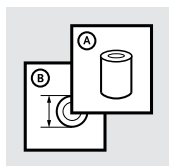


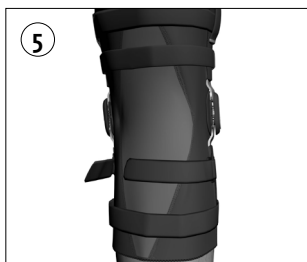
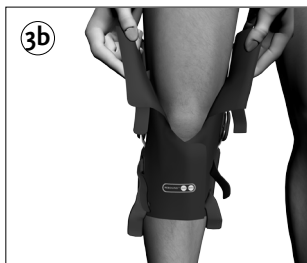
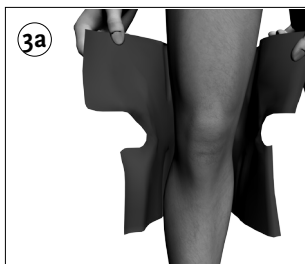
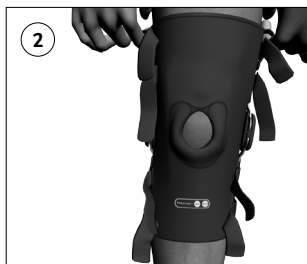
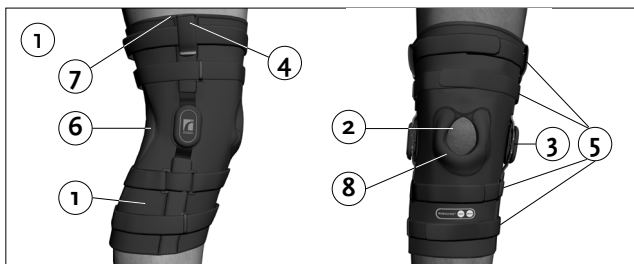


Instructions for Use

REBOUND ROM KNEE BRACE



		3
EN	Instructions for Use	4
DE	Gebrauchsanweisung	6
FR	Notice d'utilisation	9
ES	Instrucciones para el uso	11
IT	Istruzioni per l'uso	13
NO	Bruksanvisning	15
DA	Brugsanvisning	17
SV	Bruksanvisning	19
EL	Οδηγίες Χρήσης	21
FI	Käyttöohjeet	23
NL	Gebruiksaanwijzing	25
PT	Instruções de Utilização	27
PL	Instrukcja użytkowania	29
JA	取扱説明書	31
ZH	中文说明书	33
KO	사용 설명서	35



WARNING

Read the following instructions carefully before using the device.

- Federal law requires this device to be sold by a physician or by the order of a physician.
- Caution should be used if prescribed for patients with diabetes, vascular deficiency, and neuropathy:
 - The skin should be checked regularly.
- Ensure patient performs circulation checks. If loss of circulation is felt, or if the knee brace feels too tight, the patient should contact their medical professional immediately.
- The device should not be applied on patients who are not able to communicate discomfort.
- Before application, confirm all product components are included and undamaged. If any parts are missing or damaged, please contact your local Össur Customer Service Representative. Contact information can be found on the back of this document.

COMPONENTS (Figure 1):

1. Aerospacer softgood (sleeve or wrap; sleeve shown)
2. Patella opening
3. ROM Hinges (2)
4. Pull tabs (2)
5. Straps (5 on long version; 2 on short version; long shown)
6. Yellow Strap Tab
7. Trimmable patella buttress
8. Flex/Ext stops, screwdriver (1 bag, not shown)

INDICATIONS

Mild to moderate ACL and/or PCL, MCL and LCL instabilities, sprains and strains

APPLICATION

Note! For best results:

- a. When contouring hinge arms, remove hinges from softgood and bend hinge arms as desired. Re-apply hinges to softgood before application ensuring the hinge arms are completely seated within the hinge pockets and the hinge condyle is secured to the softgood.
- b. Adjust patella buttress as necessary before application. It can be trimmed or removed as appropriate.

1. APPLICATION OF BRACE:

- a. Sleeve version: Using the pull-tabs, pull softgood up over the knee so that the patella opening is centered over the patella (**Figure 2**).
- b. Wrap-around version: Open the softgood and place behind the knee (**Figure 3a**). Wrap the softgood around the leg (lower portion first) and fasten firmly with the contact closures (**Figure 3b**). The patella opening should be centered over the patella.

2. FASTEN STRAPS

Unroll each strap and fasten in the order shown. The order is the same for both sleeve and wrap-around versions (**Figure 4**):

- a. Strap 1 & 2 **Note:** The yellow strap tab allows the strap tension behind the leg to adjust to size when fitting.

- b. Strap 3 Note (long version only): With the knee in slight flexion, press the hinges slightly posterior. When tightening, ensure the strap is first drawn around the back of leg with moderate tension and press down on the contact fastener. Continue wrapping the strap through the corresponding d-ring. Draw the strap snug and press down the contact fastener.
- c. Straps 4 & 5 Note (long version only): Individually tighten straps 4 and 5 to fix the hinge position mid-line on the leg. Strap length can be adjusted from both ends of the strap (**Figure 5**).
- d. Remove yellow strap tab: Once all straps are adjusted and fastened as desired, remove the yellow strap tab behind strap 2 to secure.

PATELLA CONTROL

Patella buttresses are located within the patella opening of the knee brace. Remove buttress from inside of the brace and attach in desired position.

3. RANGE OF MOTION ADJUSTMENT (ROM)

Adjustment should be performed by a health care professional. The brace comes with 10° extension stops attached to the hinges. If needed, ROM control can be adjusted using the Extension and Flexion stops included with the brace. Extension stops are labeled 0°, 5°, 10°, 20°, 30° and 40°. Flexion stops are labeled 0°, 45°, 60°, 75° and 90°.

ADJUSTING THE ROM:

- a. Remove extension stop retaining screws. Using a screwdriver or pen, slide the 10° stop out of the hinge on both sides (**Figure 6a**).
- b. Re-apply the desired extension stop and gently secure it with the retaining screw (do not over tighten) (**Figure 6b**).
- c. Follow the same procedure for the addition of a flexion stop.

WASHING INSTRUCTIONS:

- 1. Remove hinges and close all hook/loop fasteners before washing.
- 2. Hand wash using 30°C (86°F) soapy water. Rinse thoroughly and line dry only.
- 3. Do not machine wash or dry.
- 4. For best results, rinse after every use.

Materials: Nylon, Elastane/Spandex, Nylon, Polyester

WARNHINWEISE

Lesen sie vor der verwendung des hilfsmittels folgende anweisungen sorgfältig durch:

- Gemäß dem Bundesgesetz darf dieses Produkt nur von einem Arzt oder auf ärztliche Anordnung verordnet werden.
- Patienten mit Diabetes, Gefäßerkrankungen oder Neuropathie sollten bei der Verwendung des Produkts Vorsicht walten lassen:
 - Die Haut muss regelmäßig überprüft werden.
- Der Patient muss regelmäßig seinen Blutkreislauf überprüfen. Wenn eine Unterbrechung des Blutkreislaufs bemerkt wird oder sich die Knieprothese zu eng anfühlt, muss der Patient sofort seinen Arzt aufsuchen.
- Dieses Hilfsmittel sollte nur bei Patienten angewendet werden, die in der Lage sind, mögliche Beschwerden mitzuteilen.
- Vor der Anwendung müssen alle Produktbestandteile auf Vollständigkeit und Unversehrtheit überprüft werden. Wenn Teile fehlen oder beschädigt sind, wenden Sie sich bitte an Ihren Össur-Kundenbetreuer vor Ort. Die Kontaktdaten finden Sie auf der Rückseite dieses Dokuments.

BESTANDTEILE (Abbildung 1):

1. Atmungsaktive Aerospacer Bandage (Überzug oder Wickelversion)
2. Patella-Öffnung
3. ROM-Gelenke (2)
4. Zuglaschen (2)
5. Riemen (5 bei der langen Ausführung; 2 bei der kurzen; die Abbildung zeigt die langen)
6. Gelbe Riemenlasche
7. Anpassbare Patella-Stütze
8. Flexions-/Extensions-Begrenzungen, Schraubenzieher (1 Beutel, nicht gezeigt)

INDIKATIONEN

Leichte bis mittelschwere Verstauchungen und Zerrungen des Knies

ANLEGEN

Hinweis! Um optimale Ergebnisse zu erzielen:

- a. Entfernen Sie bei der Formung der Gelenkarme die Gelenke aus den Gelenktaschen und biegen Sie die Gelenkarme nach Bedarf. Befestigen Sie vor dem Anlegen die Gelenke erneut an der Bandage und stellen Sie sicher, dass die Gelenkarme vollständig in den Gelenktaschen liegen und der Gelenkkondylus an der Bandage befestigt ist.
- b. Richten Sie die Patella-Stütze nach Bedarf vor dem Anlegen der Orthese aus. Sie kann bei Bedarf gekürzt oder entfernt werden.

1. ANLEGEN DER BANDAGE:

- a. Überzugversion: Lösen Sie die Riemen und ziehen Sie die Bandage über das Knie, so dass sich die Patella-Öffnung über der Mitte der Kniescheibe befindet (**Abbildung 2**).
- b. Wickelversion: Öffnen Sie die Bandage und legen Sie sie hinter dem Knie an (**Abbildung 3a**). Wickeln Sie die Bandage um das Bein (den unteren Teil zuerst) und befestigen Sie sie mit den

Kontaktverschlüssen (**Abbildung 3b**). Die Patella-Öffnung sollte sich mittig über der Patella befinden.

2. RIEMEN FESTZIEHEN

Entfalten Sie die Riemen und befestigen Sie diese in der gezeigten Reihenfolge. Die Reihenfolge gilt sowohl für die Überzug- als auch für die Wickelversion (**Abbildung 4**):

- a. Hinweis zum Riemen 2: Während des Anlegens kann die Riemenanspannung hinter dem Bein mit der gelben Riemenlasche an die Größe angepasst werden.
- b. Hinweis zum Riemen 3 (nur lange Version): Drücken Sie bei leicht gebeugtem Knie die Gelenke etwas nach hinten. Stellen Sie beim Festziehen sicher, dass der Riemen zuerst bei mäßiger Spannung um die Rückseite des Beins gezogen wird und drücken Sie den Kontaktverschluss hinunter. Führen Sie anschließend den Riemen durch den entsprechenden D-Ring. Ziehen Sie den Riemen straff und drücken Sie den Kontaktverschluss hinunter.
- c. Hinweis zu den Riemen 4 & 5 (nur lange Version): Ziehen Sie jeweils die Riemen 4 und 5 fest, um die Gelenkposition auf der Mittellinie des Beins zu arretieren. Die Riemenlänge kann an beiden Enden des Riemen angepasst werden (**Abbildung 5**).
- d. Gelbe Riemenlasche entfernen: Nachdem alle Riemen angepasst und wie gewünscht befestigt wurden, entfernen Sie die gelbe Riemenlasche hinter Riemen 2, um den Riemen zu sichern.

PATELLA-KONTROLLE

Die Patellapelotten befinden sich in der Patellaöffnung der Knieorthese. Entnehmen Sie die Pelotte aus dem Inneren der Orthese und befestigen Sie diese in der gewünschten Position.

3. EINSTELLUNG DES BEWEGUNGSBEREICHS (ROM)

Die Anpassung sollte von einem Mediziner/Fachpersonal durchgeführt werden. Die Bandage wird standardmäßig mit 10°-

Extensionsbegrenzungen ausgestattet. Bei Bedarf kann die ROM-Einstellung mit den beiliegenden Flexions-/Extensionsbegrenzungen angepasst werden. Die Extension ist einstellbar auf 0°, 5°, 10°, 20°, 30° und 40°. Die Flexion ist einstellbar auf 0°, 45°, 60°, 75° und 90°.

ANPASSUNG DES ROM-GELENKS:

- a. Lösen Sie die Abschlusschrauben der Extensionsbegrenzungen. Schieben Sie die 10°-Begrenzung mit einem Schraubenzieher oder Stift an beiden Seiten aus dem Gelenk (**Abbildung 6**).
- b. Setzen Sie erneut die gewünschte Extensionsbegrenzung ein und sichern Sie diese vorsichtig mit der Abschlusschraube (vorsicht – nicht übedrehen) (**Abbildung 6**).
- c. Gehen Sie beim Einsetzen einer Flexionsbegrenzung genauso vor.

REINIGUNGSHINWEISE:

1. Vor dem Waschen Gelenke abnehmen und Haken-/Ösenverschlüsse schließen.
2. Mit der Hand in 30°C warmem Seifenwasser waschen. Gründlich ausspülen und auf der Leine trocknen.
3. Nicht in der Maschine waschen oder trocknen.
4. Für optimale Ergebnisse nach jeder Verwendung abspülen.

Materialien: Nylon, Elasthan/Spandex, Nylon, Polyester

AVERTISSEMENTS

Veuillez lire les instructions suivantes attentivement avant d'utiliser ce produit.

- Les lois fédérales exigent que cet appareil soit vendu par un médecin ou sur ordre d'un médecin.
- Une attention particulière doit être portée en cas de prescription à des patients souffrant de diabète, d'insuffisance vasculaire et de neuropathie:
 - la peau doit être examinée régulièrement;
- Assurez-vous que le patient contrôle son état circulatoire. En cas de sensation de perte de circulation ou si l'orthèse est trop serrée, le patient doit immédiatement consulter son professionnel de santé.
- Ce produit ne doit pas être utilisé chez les patients incapables d'exprimer leur gêne.
- Avant la pose, vérifiez que toutes les pièces du produit sont incluses et intactes. Si une pièce est manquante ou endommagée, contactez un représentant du service client Össur. Les coordonnées se trouvent au dos de ce document.

PIÈCES (Figure 1):

1. Composant souple Aerospace (manchon ou modèle à bandes ; le manchon est illustré)
2. Ouverture patellaire
3. Articulations ROM (2)
4. Languettes de traction (2)
5. Sangles (5 sur le modèle long ; 2 sur le modèle court ; le modèle long est illustré)
6. Boucle de sangle jaune
7. Renfort de rotule pouvant être découpé
8. Butées de flexion/extension, tournevis (1 sachet, pas sur la photo)

INDICATIONS

Entorses et foulures du genou légères à modérées

APPLICATION

Note ! Pour de meilleurs résultats :

- a. Pour régler l'angle de l'articulation, retirez les bras articulés des poches et pliez-les selon la position souhaitée. Repositionnez les bras articulés sur le composant souple avant sa mise en place, en vous assurant que les bras articulés sont complètement logés dans les poches et que le condyle de l'articulation est fixé sur le composant souple.
- b. Si besoin, réglez le renfort de rotule avant la mise en place. Il peut être coupé ou retiré si nécessaire.

1. POSE DE L'ORTHÈSE :

- a. Modèle à manchon : À l'aide des languettes de traction, enfillez le composant souple sur le genou, de façon à ce que l'ouverture de la rotule soit centrée sur la rotule (**Figure 2**).
- b. Modèle à bandes : Ouvrez le composant souple et placez-le derrière le genou (**Figure 3a**). Enroulez le composant souple autour de la jambe (en commençant par la partie inférieure) et fixez fermement à l'aide des fermetures à contact (**Figure 3b**). L'ouverture patellaire

doit être centrée sur la rotule.

2. FIXEZ LES SANGLES

Déroulez chaque sangle et fixez-la dans l'ordre illustré. L'ordre est le même pour les modèles à manchon et à bandes **(Figure 4)**:

- a. **Remarque sur la sangle 2** : La boucle de sangle jaune permet de régler la tension de la sangle derrière la jambe en fonction de la taille lors de la pose.
- b. **Remarque sur la sangle 3 (ne concerne que le modèle long)** : En maintenant le genou en légère flexion, appuyez sur les articulations pour qu'elles soient légèrement postérieures. En serrant, assurez-vous que la sangle est d'abord tirée par l'arrière de la jambe en appliquant une tension modérée, puis appuyez sur la fermeture à contact. Continuez à passer la sangle à travers l'anneau en D correspondant. Tirez bien sur la sangle et appuyez sur la fermeture à contact.
- c. **Remarque sur les sangles 4 et 5 (ne concerne que le modèle long)** : Serrez individuellement les sangles 4 et 5 de façon à fixer la position de l'articulation au milieu de la jambe. La longueur de la sangle peut être réglée à partir des deux extrémités de la sangle **(Figure 5)**.
- d. **Retirez la boucle de sangle jaune** : Une fois que les sangles sont réglées et fixées à la position voulue, retirez la boucle de sangle jaune qui se trouve derrière la sangle 2 et fixez.

CONTRÔLE PATELLAIRE

Les renforts de rotule sont situés dans l'ouverture patellaire de l'orthèse. Retirez le renfort de l'intérieur de l'orthèse et fixez-le dans la position souhaitée.

3. RÉGLAGE DE L'AMPLITUDE ARTICULAIRE (ROM)

Le réglage doit être effectué par un professionnel de santé. À sa livraison, l'orthèse est équipée d'une butée d'extension de 10° fixée aux articulations. Si nécessaire, le ROM peut être ajusté à l'aide des butées d'extension et de flexion livrées avec l'orthèse. Les butées d'extension sont étiquetées 0°, 5°, 10°, 20°, 30° et 40°. Les butées d'extension sont étiquetées 0°, 45°, 60°, 75° et 90°.

RÉGLAGE DU ROM:

- a. Retirez les vis d'arrêt de la butée d'extension. À l'aide d'un tournevis ou d'un stylo, faites glisser la butée de 10° hors de l'articulation des deux côtés **(Figure 6)**.
- b. Repositionnez la butée d'extension souhaitée et fixez-la soigneusement à l'aide des vis d'arrêt **(NE PAS TROP SERRER) (Figure 6)**.
- c. Suivez la même procédure pour ajouter une butée de flexion.

INSTRUCTIONS DE LAVAGE:

1. Retirez les charnières et fermez les crochets/boucles de fixation avant de laver le produit.
2. Laver à la main, dans une eau savonneuse à 30°C. Rincer soigneusement et laisser sécher à l'air libre.
3. Ne lavez pas le produit en machine et ne le séchez pas dans un sèche-linge.
4. Pour de meilleurs résultats, rincez après chaque utilisation.

Matières : Polyamide, Élasthanne, Polyester

ADVERTENCIAS

Lea las siguientes instrucciones detenidamente antes de usar este dispositivo.

- Las leyes federales obligan a que la venta de este producto la efectúe un médico o se realice por orden de un médico.
- Tome todas las precauciones necesarias si la bota de marcha se ha prescrito a pacientes con diabetes, problemas vasculares y neuropatías:
 - Se debería revisar la piel del paciente de forma regular.
- Asegúrese de que el paciente se someta a pruebas de circulación sanguínea. Si percibe pérdida de circulación, o si siente que el soporte queda demasiado ajustado, el paciente debe ponerse en contacto con un profesional médico de inmediato.
- Este producto no debe utilizarse en pacientes que no puedan comunicar si sufren molestias.
- Antes de la colocación, confirme que todos los componentes del producto se hayan incluido y no estén dañados. Si cualquiera de las piezas faltase o estuviera dañada, póngase en contacto con el Departamento de Atención al Cliente de su zona. La información de contacto se encuentra al dorso de este documento.

COMPONENTES (Figura 1):

1. Forro Aerospace (de manguito o envoltura, se muestra el manguito)
2. Abertura para la rótula
3. Bisagras de límite de movimiento de la articulación (2)
4. Lengüetas de ajuste (2)
5. Correas (5 en la versión larga, 2 en la versión corta; se muestra la versión larga)
6. Lengüeta de la correa amarilla
7. Refuerzo de la rótula, recortable
8. Retenes Flex/Ext, destornillador (1 bolsa, no se muestra)

INDICACIONES

Esguinces y torceduras de rodilla, de leves a moderadas

COLOCACIÓN

Nota! Para obtener los mejores resultados:

- a. Al ajustar el contorno de las pletinas, retire las bisagras de los huecos para la articulación y combe las pletinas como desee. Vuelva a aplicar las bisagras al forro antes de colocarlo, asegurándose de que las pletinas queden ubicadas por completo dentro de sus huecos y de que el cóndilo de la articulación esté sujeto al forro.
- b. Ajuste refuerzo de la rótula según sea necesario, antes de la colocación. Se puede recortar o retirar como corresponda.

1. COLOCACIÓN DEL SOPORTE:

- a. Versión con manguito: Utilizando las lengüetas, tire hacia arriba del forro sobre la rodilla de modo que la abertura de la rótula se centre sobre la rótula (**Figura 2**).
- b. Versión para enrollar: Abra el forro y colóquelo por detrás de la rodilla. Envuelva la pierna con el forro (la parte de abajo en primer lugar) y abróchelo firmemente con los cierres por contacto. La abertura para la rótula deberá estar centrada sobre la rótula

(Figura 3).

2. ABROCHE LAS CORREAS

Desenrolle cada correa y apriétela en el orden que se muestra. El orden es el mismo tanto para la versión con manguito como para la versión para enrollar (Figura 4):

- Correa 2 – Nota:** La lengüeta de la correa amarilla posibilita tensionar la correa por detrás de la rodilla para ajustar el tamaño al colocar el soporte.
- Correa 3 – Nota (sólo versión larga):** Con la rodilla ligeramente flexionada, presione las bisagras ligeramente en sentido posterior. Al apretar, asegúrese de que la correa se extienda por la parte posterior de la pierna con una tensión moderada y presione el dispositivo de ajuste por contacto. Continúe enrollando la correa por la correspondiente anilla en d. Ajuste la correa de modo que quede firme pero cómoda y presione el dispositivo de ajuste por contacto.
- Correas 4 y 5 – Nota (sólo versión larga):** Ajuste individualmente las correas 4 y 5 para que la posición de la bisagra quede fijada sobre la línea media de la pierna. La longitud de la correa se puede ajustar desde ambos extremos de la correa (Figura 5).
- Retire la lengüeta de la correa amarilla:** Una vez que todas las correas estén ajustadas y abrochadas del modo deseado, retire la lengüeta de la correa amarilla por detrás de la correa 2 para asegurarlo todo.

CONTROL PARA LA RÓTULA

Los refuerzos de la rótula se encuentran situados dentro de la abertura de la rótula del soporte de la rodilla. Retire el refuerzo del interior del soporte y fíjelo en la posición deseada.

3. AJUSTE DEL LÍMITE DE MOVIMIENTO (ROM)

El ajuste deberá ser efectuado por un profesional de la salud. El soporte viene con retenes de extensión de 10° unidos a las bisagras. En caso necesario, es posible ajustar el control del ROM utilizando los retenes de extensión y flexión que se incluyen con el soporte. Los retenes de extensión están identificados con 0°, 5°, 10°, 20°, 30°, y 40°. Los retenes de flexión están identificados con 0°, 45°, 60°, 75° y 90°.

AJUSTE DEL ROM:

- Retire los tornillos de retención de los retenes de extensión. Utilizando un destornillador o un bolígrafo, deslice el retén de 10° instalado sacándolo de la bisagra en ambos lados (Figura 6).
- Vuelva a aplicar con suavidad el retén deseado y asegúrelo con el tornillo restante (NO LO APRIETE EN EXCESO) (Figura 6).
- Siga el mismo procedimiento para añadir un retén de flexión.

INSTRUCCIONES DE LAVADO:

- Retire las articulaciones y abroche los corchetes antes de lavarlos.
- Lávelo a mano usando agua jabonosa a 30°C (86°F). Aclárelo bien y déjelo secar.
- No lo lave en la lavadora ni lo seque en la secadora.
- Para obtener los mejores resultados, enjuáguelo cada vez que lo utilice

Materiales: Nylon, Elastano/Spandex, Nylon, Poliéster

AVVERTENZE

Prima di utilizzare il congegno, leggere attentamente le seguenti istruzioni

- Le leggi vigenti impongono che questo prodotto sia venduto da un medico o su richiesta di un medico.
- Il prodotto deve essere utilizzato con cautela in caso di pazienti affetti da diabete, deficienza vascolare e neuropatia:
 - Esaminare regolarmente la cute.
- Assicursi che il paziente effettui dei controlli della circolazione. Nel caso in cui percepisca una mancanza di circolazione, o qualora il sostegno del ginocchio sia troppo stretto, il paziente deve contattare immediatamente il proprio medico.
- Questo congegno non deve essere utilizzato con pazienti che non siano in grado di comunicare eventuali disagi.
- Prima dell'applicazione, accertarsi che tutti i componenti del prodotto siano presenti e non danneggiati. In caso di parti mancanti o danneggiate, contattare il rappresentante dell'assistenza clienti Össur locale. I recapiti Össur sono reperibili sul retro di questo documento.

COMPONENTI (Figura 1):

1. Imbottitura Aerospacer (manicotto o fascia; nella figura è illustrato il manicotto)
2. Apertura della rotula
3. Cerniere ROM (2)
4. Tiranti (2)
5. Cinghie (5 sulla versione lunga; 2 sulla versione corta; nella figura è illustrata la versione lunga)
6. Linguetta della cinghia gialla
7. Cuscinetto per la rotula ritagliabile
8. Arresti della flessione/estensione, cacciavite (1 sacchetto, non illustrato)

INDICAZIONI

Distorsioni e strappi lievi e moderati del ginocchio

APPLICAZIONE

Nota! per ottenere risultati ottimali:

- a. quando si adattano i bracci delle cerniere, rimuovere queste ultime dalle relative tasche e piegare i bracci delle cerniere a seconda delle necessità. Applicare nuovamente le cerniere sull'imbottitura prima dell'applicazione accertandosi che i bracci delle cerniere siano completamente inseriti nelle relative tasche e il cuscinetto condilare della cerniera sia fissato all'imbottitura.
- b. Regolare il cuscinetto per la rotula come necessario prima dell'applicazione. A seconda dei casi, è possibile ritagliarlo o toglierlo.

1. APPLICAZIONE DELL'ORTESI:

- a. **Versione a manicotto:** usando i tiranti, tirare l'imbottitura sopra al ginocchio in modo da centrare l'apertura della rotula sopra quest'ultima (**Figura 2**).
- b. **Versione a fascia:** aprire l'imbottitura e collocarla dietro il ginocchio. Avvolgere l'imbottitura attorno alla gamba (prima la parte inferiore)

e fissare saldamente con le chiusure di contatto. L'apertura della rotula deve essere centrata sulla rotula (**Figura 3**).

2.FISSARE LE CINGHIE

Svolgere ciascuna cinghia e fissarla nell'ordine illustrato. Quest'ordine è lo stesso sia per le versione a manicotto sia per quella a fascia (**Figura 4**):

- a. **Nota per la cinghia 2:** la linguetta della cinghia gialla consente di regolare la tensione della cinghia dietro alla gamba per ottimizzare il posizionamento dell'ortesi.
- b. **Nota per la cinghia 3 (solo versione lunga):** con il ginocchio leggermente flesso, premere le cerniere leggermente verso la parte posteriore. Quando si stringe, accertarsi di tirare la cinghia prima attorno alla parte posteriore della gamba applicando una tensione moderata e premere sul fissaggio di contatto. Continuare ad avvolgere la cinghia attraverso l'anello a D corrispondente. Tirare la cinghia saldamente e premere il fissaggio di contatto.
- c. **Nota per le cinghie 4 e 5 (solo versione lunga):** stringere singolarmente le cinghie 4 e 5 per fissare la posizione della cerniera a metà della gamba. È possibile regolare la lunghezza della cinghia da entrambe le sue estremità (**Figura 5**).
- d. **Rimozione della linguetta della cinghia gialla:** dopo aver regolato e fissato tutte le cinghie a seconda delle proprie preferenze, rimuovere la linguetta della cinghia gialla da dietro la cinghia 2.

CONTROLLO DELLA ROTULA

I cuscinetti per la rotula si trovano all'interno dell'apertura della rotula sull'ortesi. Togliere il cuscinetto dalla parte interna dell'ortesi e fissarlo nella posizione desiderata.

3. INTERVALLO DI REGOLAZIONE DEL MOVIMENTO (ROM)

La regolazione deve essere realizzata da personale medico qualificato. L'ortesi viene consegnata con arresti dell'estensione di 10° fissati alle cerniere. Se occorre, è possibile regolare il controllo ROM usando gli arresti dell'estensione e della flessione inclusi con l'ortesi. Gli arresti dell'estensione sono a 0°, 5°, 10°, 20°, 30° e 40°. Gli arresti della flessione sono a 0°, 45°, 60°, 75° e 90°.

REGOLAZIONE DEL ROM:

- a. Rimuovere le viti di fissaggio dell'arresto dell'estensione. Usando un cacciavite o una penna, far scorrere l'arresto dei 10° fuori dalla cerniera su entrambi i lati (**Figura 6**).
- b. Riapplicare l'arresto dell'estensione desiderato e fissarlo delicatamente con la relativa vite (non stringere eccessivamente) (**Figura 6**).
- c. Procedere analogamente per aggiungere un arresto della flessione.

ISTRUZIONI PER IL LAVAGGIO:

1. Prima di lavare il prodotto rimuovere le cerniere e le cinghie in le fasce a strappo.
2. Lavare a mano con acqua a 30°C (86°F) e sapone. Sciacquare a fondo e appendere ad asciugare esclusivamente all'aria.
3. Non utilizzare lavatrici o asciugatrici.
4. Per un risultato ottimale, sciacquare sempre dopo l'uso.

Materiali: Nylon, Elastane/Spandex, Nylon, Poliestere

ADVARSEL

les følgende instruksjoner nøye før du bruker materiellet.

- Offentlig lov krever at dette materiellet selges av en lege eller etter forskrivning av en lege.
- Det skal utvises forsiktighet hvis det forskrives til pasienter med diabetes, vaskulær svikt og nevropati:
 - Huden skal kontrolleres regelmessig.
- Sikre at pasienten gjennomgår kontroller av sirkulasjonen. Hvis det oppleves sirkulasjonssvikt eller hvis knebandasjen kjennes for stram, skal pasienten kontakte helsepersonell umiddelbart.
- Materiellet skal ikke appliseres på pasienter som ikke er i stand til å meddele ubehag.
- Før applisering skal det kontrolleres at alle bestanddeler i produktet er tilgjengelig og uskadet. Hvis noen av delene mangler eller er skadet, kontakt din lokale kundekontakt hos Össur. Kontaktinformasjon finnes på baksiden av dette dokumentet.

BESTANDDELER: (Figur 1)

1. Aerospacer softgood (hylse eller omslag, hylsen vises)
2. Åpning for patella
3. ROM-hengsler (2)
4. Trekkhempe (2)
5. Stropper (5 på den lange versjonen, 2 på den korte versjonen, den lange vises)
6. Gul stropphempe
7. Justerbar patellastøtte
8. Fleksjons-/ekstensjonsstoppere, skrutrekker (1 pose, vises ikke)

INDIKASJONER:

Milde til moderate forstuinger og forstrekkinger i kneet

PÅSETTING:

Merk: For best resultat:

- a. Ved tilpasning av hengslearmene skal hengslene tas ut av hengslelommene og hengslearmene bøyes som ønsket. Sett hengslene på igjen på softgood før påsetting og sikre at hengslearmene er fullstendig på plass inne i hengslelommene og at hengslekondylene er trygt festet til softgood.
- b. Tilpass patellastøtten etter behov før applisering. Den kan justeres eller fjernes etter behov.

1. PÅSETTING AV BANDASJEN:

- a. **Hylseversjon:** Trekk softgood opp over kneet ved hjelp av hempene slik at åpningen for patella er rett over patella (**Figur 2**).
- b. **Omslagsversjon:** Åpne softgood og plasser den bak kneet
- c. (**Figur 3a**). Pakk softgood rundt kneet (den nederste delen først) og fest den ordentlig med kontaktlåsene (**Figur 3b**). Åpningen for patella skal være rett over patella.

2. FEST STROPPENE

Rull ut hver stropp og fest de i den rekkefølgen som vises. Rekkefølgen er den samme for både hylseversjonen og omslagsversjonen (**Figur 4**):

- a. **Stropp 1 & 2 NB:** Den gule stropphempen gjør det mulig å tilpasse

stroppestrammeren bak benet.

- b. **Stropp 3 NB (bare den lange versjonen):** Press hengslene litt bakover mens kneet er lett bøyd. Ved tilstramming skal det sikres at stroppen først trekkes rundt baksiden av benet med moderat trykk og trykk deretter ned på borrelåsen. Fortsett å pakke stroppen rundt den tilhørende d-ringen. Trekk i enden på stroppen og trykk ned på borrelåsen.
- c. **Stropp 4 & 5 NB (bare den lange versjonen):** Stram stoppene 4 og 5 hver for seg for å fastsette hengslestillingen i midtlinjen på benet. Lengden på stroppen kan justeres fra begge endene av stroppen (**Figur 5**).
- d. **Fjern den gule stropphempen:** Når alle stoppene er tilpasset og festet som ønsket, fjern den gule stropphempen bak stropp 2 for å sikre festet.

PATELLAKONTROLL

Patellastøttene finnes innenfor åpningen for patella på knebandasjen. Fjern støttene fra innsiden av bandasjen og fest dem i ønsket stilling.

3. JUSTERING AV RANGE OF MOTION (ROM):

Justering bør utføres av helsepersonell. Bøylen leveres med 10° ekstensjonsstopperer festet til hengslene. Hvis nødvendig kan ROM-kontrollen justeres ved bruk av ekstensjons- og fleksjonsstopperne som er inkludert med bandasjen. Ekstensjonsstopperne er merket 0°, 5°, 10°, 20°, 30° og 40°. Fleksjonsstopperne er merket 0°, 45°, 60°, 75° og 90°.

JUSTERING AV ROM:

- a. Fjern stoppeskruene som står i ekstensjonstopperen. Bruk en skrutrekker eller en penn til å skyve 10°-stopperen ut av hengslene på begge sider (**Figur 6a**).
- b. Sett inn den ønskede ekstensjonsstopperen og sikre den med stoppeskruen (**IKKE STRAM FOR HARDT**) (**Figur 6b**).
- c. Følg den samme fremgangsmåten for tillegg av en fleksjonsstopper.

VASKEINSTRUKSJONER:

- 1. Fjern hengslene og lukk borrelås-festene før vask
- 2. Håndvask med såpevann på 30°C (86°F). Skyll grundig og la den lufttørke.
- 3. Ikke bruk vaskemaskin/tørketrommel
- 4. For best resultat, skyll etter hver bruk

Materialer: Nylon, elastan/spandeks, nylon, polyester

ADVARSEL

læs omhyggeligt følgende brugsanvisning før du anvender apparatet.

- Føderal lovgivning kræver, at dette apparat skal sælges af en læge eller på ordre fra en læge.
- Udvis forsigtighed, når dette produkt ordineres til patienter med sukkersyge, karsygdomme og neuropati:
 - Huden bør undersøges regelmæssigt
- Sørg for, at patienten udfører kontrol af blodcirkulationen. I tilfælde af nedsat blodcirkulation, eller hvis knæskinnen sidder for stramt, bør patienten straks kontakte sin læge.
- Dette apparat bør ikke anvendes til patienter, der ikke er i stand til at kommunikere ubehag.
- Kontroller inden påsætning, at alle produktkomponenterne er inkluderet og intakte. Hvis nogen dele mangler eller er beskadiget, skal du kontakte din lokale Össurkundeservicemedarbejder. Kontaktoplysninger findes på bagsiden af dette dokument.

KOMPONENTER (Figur 1):

1. Blødt Aerospacer-materiale (knæbind eller omslag; knæbindsversionen vises her)
2. Patella-åbning
3. ROM-hængsler (2)
4. Trækflapper (2)
5. Remme (5 på lang version; 2 på kort version; lang version vises her)
6. Gul remflap
7. Tilskærbar patellastøtte
8. Fleksions-/ekstensjonsstop, skruetrækker (1 pose, ikke vist)

INDIKATIONER

Milde til moderate forstuvninger og forstrækninger af knæet

ANVENDELSE

Bemærk! For bedst mulige resultater:

- a. Når du former skinnerne, skal skinnerne fjernes fra lommerne, og skinnerne bøjes efter ønske. Påsæt hængslerne på det bløde materiale før anvendelse, og kontrollér, at hængselarmene er placeret helt inde i hængsellommerne, og at hængselkondylen er fastgjort til det bløde materiale.
- b. Juster knæskallen efter behov før påsætningen. Der kan tilskæres eller skæres af efter behov.

1. PÅFØRING AF SKINNEN:

- a. **Knæbindsmodellen:** Løsn remmene, og træk det bløde materiale op over knæet, så patellaåbningen er centreret over knæskallen (**Figur 2**).
- b. **Omsvøbningssmodellen:** Åbn det bløde materiale, og placér det bag knæet. Svøb det bløde materiale omkring benet (nederste del først), og fastgør omhyggeligt med krog og løkkelukninger. Patellaåbningen skal centreres over knæskallen (**Figur 3**).

2. FASTGØR REMMENE

Rul hver rem ud, og fastgør dem i den viste rækkefølge. Rækkefølgen er den samme for både knæbindsmodellen og omslagsmodellen (**Figur 4**):

- a. **Rem 2:** Den gule remflap tillader stramning af remmene bag benet, så

størrelsen kan justeres under tilpasning.

- b. **Rem 3 (kun lang version):** Med knæet i let fleksion trykkes hængslerne lidt bagud. Ved stramning skal det sikres, at remmen først trækkes rundt på bagsiden af benet med moderat spænding, hvorefter der trykkes ned mod krog og løkkelukningen. Før derefter remmen gennem den tilsvarende D-ring. Træk remmen tæt til, og tryk velkrolukningen ned.
- c. **Rem 4 & 5 (kun lang version):** Stram rem 4 og 5 hver for sig for at fastlåse hængselspositionen på benets midterlinje. Remmenes længde kan justeres i begge ender (**Figur 5**).
- d. **Fjern den gule remflap:** Når alle remme er justeret og spændt efter ønske, fjernes den gule remflap bag rem 2 for at fastgøre den.

KONTROL AF KNÆSKALLEN

Patellastøtter er placeret inde i knæskinnens åbning til knæskallen. Fjern Patellastøtten fra skinnens inderside og fastgør den i den ønskede position.

3. JUSTERING AF BEVÆGELSESMÅDET

Justeringer bør foretages af en læge. Skinnen leveres med 10°-ekstensionsstop fastgjort til hængslerne. ROM-kontrollen kan om nødvendigt justeres ved hjælp af de ekstensions- og fleksionsstop, der følger med skinnen. Ekstensionsstop er mærket med 0°, 5°, 10°, 20°, 30° og 40°. Flexionsstop er mærket med 0°, 45°, 60°, 75° and 90°.

JUSTERING AF ROM:

- a. Fjern ekstensionsstoppets holdeskruer. Ved hjælp af en skruetrækker eller en kuglepen skubbes 10°-stoppet ud af hængslet på begge sider (**Figur 6**).
- b. Indsæt det ønskede ekstensionsstop, og fastgør det forsigtigt med holdeskruen (OVERSPÆND IKKE) (**Figur 6**).
- c. Følg også denne fremgangsmåde for tilføjelse af et fleksionsstop.

VASKEANVISNINGER:

- 1. Fjern skinnerne, og luk krog og løkkebåndene før vask.
- 2. Vaskes i hånden med 30°C (86°F) varmt sæbevand. Skyl grundigt. Skal hængetørres.
- 3. Produktet må ikke maskinvaskes eller tørres i tørretumbler.
- 4. Det bedste resultat opnås ved, at produktet vaskes, hver gang det har været i brug

Materialer: Nylon, Elastan/Spandex, Nylon, Polyester

VARNING

Läs följande instruktioner noggrant innan du använder enheten.

- Enligt federal lagstiftning i USA är försäljning av denna enhet begränsad till läkare eller på uppdrag av läkare.
- Försiktighet ska iakttas vid förskrivning till patienter med diabetes, cirkulationsrubbingar (vaskulär deficiens) och nervåkommor (neuropati):
 - Huden bör kontrolleras regelbundet.
- Se till att patienten genomför cirkulationskontroller. Om patienten känner av minskad cirkulation eller knästödet känns för trångt ska patienten omedelbart kontakta läkare.
- Enheten bör inte användas på patienter som inte kan kommunicera obehag.
- Kontrollera att samtliga produktkomponenter finns med och är oskadade innan du sätter på stödet. Kontakta Össurs lokala kundservicerepresentant om några delar saknas eller är skadade. Kontaktinformation finns på baksidan av detta dokument.

KOMPONENTER (Bild 1):

1. Aerospacer textilstöd (dra-på eller omslag, på bilden visas dra-på)
2. Öppning för knäskålen
3. ROM-leder (2)
4. Dragband (2)
5. Remmar (5 på den långa versionen, 2 på den korta versionen. På bilden visas den långa)
6. Gul remflik
7. Justerbart knäskålsstöd
8. Flex/ext-stopp, skruvmejsel (1 påse, visas ej)

INDIKATIONER

Lätta till måttliga stukningar och sträckningar av knäet

APPLICERING

Obs! För bästa resultat:

- a. När du formar ledarmarna, skall lederna tas ut ur ledfickorna och ledarmarna böjas till önskad form. Sätt tillbaka lederna i textildelen elen före applicering och kontrollera att ledarmarna befinner sig helt i ledfickorna och att ledkondylen sitter fast i textildelen.
- b. Justera knäskålsstöd efter behov före applicering. Den kan klippas eller tas bort efter behov.

1. APPLICERING AV STÖDET:

- a. **Dra-på-versionen:** Lossa dragbanden och dra upp textilstödet över knäet så att öppningen för knäskålen är centrerad över denna (**Bild 2**).
- b. **Lindningsversion:** Öppna textilstödet och placera det bakom knäet. Linda stödet runt benet (den nedre delen först) och fäst det ordentligt med kardborrebanden. Öppningen för knäskålen skall vara centrerad över denna (**Bild 3**).

2. FÄST REMMARNAS

Rulla upp varje rem och fäst dem i den ordning som visas. Ordningen är densamma för både dra-på- och omslagsversionen (**Bild 4**).

- a. **Rem 2 Anm:** Den gula remfliken används för att spänna remmen

bakom benet för att justera storleken vid inpassningen.

- b. **Rem 3 Anm (endast på den långa versionen):** Håll knäet något böjt och tryck lederna lätt bakåt. Remmen skall först dras åt runt benets baksida med måttligt tryck och därefter tryckas fast på kardborrebandet. Fortsätt genom att dra remmen genom motsvarande D-ring. Dra åt remmen ordentligt och tryck fast den mot kardborrebandet.
- c. **Rem 4 & 5 Anm (endast på den långa versionen):** Dra åt rem 4 och 5 var för sig så att ledens position fixeras vid benets mittlinje. Remmarnas längd kan justeras från båda ändarna (**Bild 5**).
- d. **Ta bort den gula remfliken:** När alla remmar har justerats och fästs på önskat sätt skall den gula remfliken bakom rem 2 tas bort för att fästa denna.

3. JUSTERING AV RÖRELSEOMFÅNG

Justeringen skall göras av utbildad vårdpersonal. Ortosen levereras med 10° extensionsstopp fästa i gångjärnen. Om det behövs kan rörelseomfånget justeras med hjälp av de extensions- och flexionsstopp som medföljer ortosen. Extensionsstoppen är vid 0°, 5°, 10°, 20°, 30° och 40°. Flexionsstoppen är vid 0°, 45°, 60°, 75° och 90°.

KNÄSKÅLSKONTROLL

Det finns knäskålsstöd inuti öppningen för knäskålen på knäortosen. Ta loss knäskålsstöden från ortosens insida och placera dem i önskad position.

JUSTERING AV RÖRELSEOMFÅNGET:

- a. Ta bort de skruvar som håller fast extensionsstoppen. Skjut ut stoppen vid 10° från båda lederna med hjälp av en skruvmejsel eller penna (**Bild 6**).
- b. Sätt tillbaka önskat extensionsstopp och fäst det försiktigt med skruven (DRA. INTE ÅT FÖR HÅRT) (**Bild 6**).
- c. Använd samma procedur för att sätta i ett flexionsstopp.

TVÄTTANVISNINGAR:

- 1. Ta ur lederna och stäng alla bandn före tvätt
- 2. Handtvätta i 30°C tvålatten. Skölj noggrant och hängtorka endast.
- 3. Får ej tvättas och torkas i maskin
- 4. Skölj av ortosen efter varje användning för att hålla den i optimalt skick

Material: Nylon, Elastan/Spandex, Nylon, Polyester

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ

ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ ΤΙΣ ΑΚΟΛΟΥΘΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΠΡΙΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΕΤΕ ΤΗ ΣΥΣΚΕΥΗ.

- Η ομοσπονδιακή νομοθεσία απαιτεί η πώληση της παρούσας συσκευής να γίνεται από ιατρό ή κατόπιν εντολής ιατρού.
- Πρέπει να ασκηθεί προσοχή εάν συνταγογραφηθεί για ασθενείς με διαβήτη, αγγειακή ανεπάρκεια και νευροπάθεια:
 - Πρέπει να γίνεται τακτικός έλεγχος του δέρματος.
- Διασφαλίστε ότι ο ασθενής ελέγχει την κυκλοφορία. Εάν γίνει αισθητή απώλεια της κυκλοφορίας ή εάν ο νάρθηκας γονάτου δίνει την αίσθηση ότι είναι υπερβολικά σφιχτός, ο ασθενής θα πρέπει να επικοινωνήσει αμέσως με τον ιατρό του.
- Η συσκευή δεν θα πρέπει να εφαρμόζεται σε ασθενείς που δεν είναι σε θέση να εκφράσουν ότι αισθάνονται δυσφορία.
- Πριν την εφαρμογή, επιβεβαιώστε ότι περιλαμβάνονται και είναι άθικτα όλα τα εξαρτήματα του προϊόντος. Εάν απουσιάζει ή έχει υποστεί βλάβη οποιοδήποτε τμήμα, παρακαλούμε, επικοινωνήστε με τον τοπικό αντιπρόσωπο εξυπηρέτησης πελατών της Össur. Μπορείτε να βρείτε πληροφορίες επικοινωνίας στο πίσω μέρος του παρόντος εγγράφου.

ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ (Εικόνα 1):

1. Επένδυση softgood Aerospacer (χιτώνιο ή περίβλημα· παρουσιάζεται το χιτώνιο)
2. Άνοιγμα επιγονατίδας
3. Αρμοί εύρους κίνησης (ROM) (2)
4. Γλωσσίδια τραβήγματος (2)
5. Ιμάντες (5 στη μακριά έκδοση, 2 στην κοντή έκδοση· παρουσιάζεται η μακριά έκδοση)
6. Κίτρινο γλωσσίδι ιμάντα
7. Αντιστήριγμα επιγονατίδας που μπορεί να μειωθεί το μήκος του
8. Αναστολές κάμψης/έκτασης, κατασβίδι (1 σακούλα, δεν παρουσιάζεται)

1. ΕΦΑΡΜΟΓΗ ΤΟΥ ΝΑΡΘΗΚΑ:

- a. Έκδοση χιτωνίου: Χρησιμοποιώντας τα γλωσσίδια τραβήγματος, τραβήξτε την επένδυση softgood πάνω από το γόνατο έτσι ώστε το άνοιγμα της επιγονατίδας να είναι κεντραρισμένο πάνω από την επιγονατίδα **(Εικόνα 2)**.
- b. Έκδοση περιβλήματος: Ανοίξτε την επένδυση softgood και τοποθετήστε την πίσω από το γόνατο. Τυλίξτε την επένδυση softgood γύρω από το πόδι (πρώτα το κατώτατο τμήμα) και δέστε σταθερά με τα κλείστρα επαφής. Το άνοιγμα της επιγονατίδας θα πρέπει να είναι κεντραρισμένο πάνω από την επιγονατίδα **(Εικόνα 3)**.

2. ΔΕΣΤΕ ΤΟΥΣ ΙΜΑΝΤΕΣ

Ξετυλίξτε κάθε ιμάντα και δέστε τον με τη σειρά που παρουσιάζεται. Η σειρά είναι η ίδια τόσο για την έκδοση χιτωνίου όσο και για την έκδοση περιβλήματος **(Εικόνα 4)**:

- a. Ιμάντας 2 Σημείωση: Το κίτρινο γλωσσίδι ιμάντα επιτρέπει την προσαρμογή της τάνυσης του ιμάντα πίσω από το πόδι κατά την τοποθέτηση.
- b. Ιμάντας 3 Σημείωση (μακριά έκδοση μόνο): Με το γόνατο σε ελαφρά κάμψη, πιέστε τους αρμούς ελαφρά προς τα πίσω. Κατά το σφίξιμο,

διασφαλίστε ότι ο ιμάντας έχει τυλιχτεί πρώτα γύρω από το πίσω μέρος του ποδιού με μέτρια τάνυση και πιέστε προς τα κάτω στο σύνδεσμο επαφής. Συνεχίστε να τυλίγετε τον ιμάντα μέσα από τον αντίστοιχο δακτύλιο σχήματος d. Σφίξτε καλά τον ιμάντα και πιέστε προς τα κάτω το σύνδεσμο επαφής.

- c. Ιμάντες 4 & 5 Σημείωση (μακριά έκδοση μόνο): Σφίξτε μεμονωμένα τον ιμάντα 4 και 5 για να σταθεροποιήσετε τη θέση του αρμού στη μέση γραμμή του ποδιού. Το μήκος του ιμάντα μπορεί να προσαρμοστεί και από τα δύο άκρα του ιμάντα **(Εικόνα 5)**.
- d. Αφαιρέστε το κίτρινο γλωσσίδι ιμάντα: Όταν έχουν προσαρμοστεί και δεθεί όλοι οι ιμάντες όπως είναι επιθυμητό, αφαιρέστε το κίτρινο γλωσσίδι ιμάντα πίσω από τον ιμάντα 2 για ασφαλίσετε.

ΕΛΕΓΧΟΣ ΕΠΙΓΟΝΑΤΙΔΑΣ

Τα αντιστηρίγματα επιγονατίδας βρίσκονται εντός του ανοίγματος επιγονατίδας του νάρθηκα γονάτου. Αφαιρέστε το αντιστήριγμα από το εσωτερικό του νάρθηκα και προσαρτήστε στην επιθυμητή θέση.

3. ΡΥΘΜΙΣΗ ΕΥΡΟΥΣ ΚΙΝΗΣΗΣ (ROM: RANGE OF MOTION)

Η ρύθμιση θα πρέπει να διεξάγεται από επαγγελματία υγείας. Ο νάρθηκας παρέχεται με αναστολές έκτασης 10° προσαρτημένους στους αρμούς. Εάν χρειάζεται, ο έλεγχος εύρους κίνησης (ROM) μπορεί να ρυθμιστεί χρησιμοποιώντας τους αναστολές κάμψης και έκτασης που περιλαμβάνονται με το νάρθηκα. Οι αναστολές έκτασης φέρουν σημάνσεις 0°, 5°, 10°, 20°, 30° και 40°. Οι αναστολές κάμψης φέρουν σημάνσεις 0°, 45°, 60°, 75° και 90°.

ΡΥΘΜΙΖΟΝΤΑΣ ΤΟ ΕΥΡΟΣ ΚΙΝΗΣΗΣ (ROM):

- a. Αφαιρέστε τις βίδες συγκράτησης του αναστολέα έκτασης. Χρησιμοποιώντας ένα κατσαβίδι ή ένα στυλό, σύρετε τον αναστολέα 10° για να τον βγάλετε από τον αρμό και στις δύο πλευρές **(Εικόνα 6)**.
- b. Εφαρμόστε εκ νέου τον επιθυμητό αναστολέα έκτασης και ασφαλίστε τον απαλά με τη βίδα συγκράτησης (ΜΗ ΣΦΙΓΓΕΤΕ ΥΠΕΡΒΟΛΙΚΑ) **(Εικόνα 6)**.
- c. Ακολουθήστε την ίδια διαδικασία για την προσθήκη ενός αναστολέα κάμψης.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΠΛΥΣΙΜΑΤΟΣ:

- 1. Αφαιρέστε τους αρμούς και κλείστε τους συνδέσμους αγκίστρου/βρόχου πριν το πλύσιμο
- 2. Πλύνετε στο χέρι χρησιμοποιώντας σαπουνόνερο στους 30 °C (86 °F). Ξεπλύνετε καλά και στεγνώστε μόνο κρεμώντας.
- 3. Μην τον πλένετε σε πλυντήριο ρούχων και μην τον στεγνώνετε σε στεγνωτήριο ρούχων
- 4. Για βέλτιστα αποτελέσματα, ξεπλύνετε μετά από κάθε χρήση

Υλικά: Νάilon, Ελαστάν, Σπάντεξ, Νάilon, Πολυεστέρας

VAROITUKSET

lue seuraavat ohjeet huolellisesti läpi ennen laitteen käyttöä.

- Liittovaltion laki määrää, että tätä laitetta voivat myydä vain lääkärit tai lääkärin määräämät henkilöt.
- Noudata erityistä varovaisuutta, jos potilaalla on diabetes, verisuonioireita tai neuropatioita:
 - Iho on tarkastettava säännöllisesti.
- Varmista, että potilas tarkkailee verenkiertoa. Jos verenkierto heikkenee tai jalkine tuntuu liian tiukalta, potilaan on välittömästi otettava yhteyttä hoitoalan ammattilaiseen.
- Tätä laitetta ei pidä käyttää potilaille, jotka eivät kykene ilmaisemaan epämukavuutta.
- Varmista ennen ortoosin pukemista, että kaikki tuotteen osat ovat mukana eivätkä ne ole vaurioituneet. Jos osia puuttuu tai ne ovat vaurioituneet, ota yhteyttä Össurin asiakaspalvelun paikalliseen edustajaan. Yhteystiedot löytyvät tämän asiakirjan lopusta.

OSAT (Kuva 1):

1. Aerospacer-pehmuste (putkimalli tai kiedottava malli; kuvassa putkimalli)
2. Patella-aukko
3. ROM-nivelet (2)
4. Vetimet (2)
5. Hihnat (pitkässä mallissa 5, lyhyessä mallissa 2; kuvassa pitkä malli)
6. Keltainen hihnanpala
7. Leikattava patellatuki
8. Koukistuksen/ojennuksen rajoittimet, ruuvimeisseli (1 pussi, ei kuvassa)

KÄYTTÖAIHEET

Lievät ja keskivaikkeit polven nyrjähdys ja venähdykset

ORTOOSIN PUKEMINEN

Huomautus! Parhaat tulokset saadaan aikaan seuraavasti:

- a. Kun muotoilet nivelkiskoja, poista ortoosinivelet niveltaskuista ja taivuta nivelkiskot halutun muotoisiksi. Kiinnitä ortoosinivelet takaisin pehmusteeseen ennen ortoosin pukemista ja varmista, että nivelkiskot ovat kokonaan niveltaskuissa. Varmista myös, että nivelkondyyli on kiinnitetty pehmusteeseen.
- b. Sääda Patellatuki tarpeen mukaan ennen ortoosin pukemista. Sitä voidaan leikata tai se voidaan poistaa tarpeen mukaan.

1. ORTOOSIN PUKEMINEN:

- a. **Putkimalli:** Vedä pehmuste vedinten avulla ylös polven yli, jotta patella-aukko sijoittuu keskitetysti polvilumpion päälle (**Kuva 2**).
- b. **Kiedottava malli:** Avaa pehmuste ja sijoita se polven taakse. Kiedo pehmuste jalan ympäri (alaosa ensin) ja kiinnitä se lujasti tarranauhakiinnityksellä. Patella-aukon on oltava keskitettynä polvilumpion päälle (**Kuva 3**).

2. HIHNOJEN KIINNITTÄMINEN

Rullaa kaikki hihnat auki ja kiinnitä ne kuvan mukaisessa järjestyksessä. Järjestys on sama putkimallissa ja kiedottavassa mallissa (**Kuva 4**):

- a. **Huomautus, hihna 2:** Keltaisen hihnanpalan avulla hihnan kireys voidaan säätää sopivaksi säären takana, kun ortoosia sovitetään.
- b. **Huomautus, hihna 3 (vain pitkä malli):** Paina niveliä hieman posterioriseen suuntaan polven ollessa samalla kevyesti koukistettuna. Varmista kiristuksen yhteydessä, että hihna on ensin vedetty jalan takaosan ympäri kohtuullisen kireälle, ja paina sitten tarranauha sen vastakappaleeseen. Jatka vetämällä hihna vastaavan d-renkaan läpi. Vedä hihna tiukalle ja kiinnitä tarranauha.
- c. **Hihnat 4 ja 5 (vain pitkä malli):** Kiristä hihnoja 4 ja 5 erikseen keskittäaksesi nivelen paikoilleen jalan keskelle. Hihnan pituutta voidaan säätää hihnan molemmista päistä (**Kuva 5**).
- d. **Poista keltainen hihnanpala:** Kun kaikki hihnat on säädetty ja kiinnitetty halutulla tavalla, poista keltainen hihnanpala hihnan 2 takaa kiinnittäaksesi sen asennon.

PATELLAN HALLINTA

Patellatuet sijaitsevat polviortoosin patella-aukon ympärillä. Irrota tuki ortoosin sisäpuolelta ja kiinnitä se haluamaasi asentoon.

3. LIIKELAAJUUS (ROM, RANGE OF MOTION)

Säätöjen suorittaminen tulee antaa hoitoalan ammattilaisen tehtäväksi. Ortoosin niveliin on kiinnitetty valmiiksi 10 asteen ojennuksen rajoittimet. Liikelaajuutta voidaan tarvittaessa säätää ortoosin mukana toimitettavien ojennuksen- ja koukistuksenrajoittimien avulla. Ojennuksenrajoittimissa on merkinnät 0°, 5°, 10°, 20°, 30° ja 40°. Koukistuksenrajoittimissa on merkinnät 0°, 45°, 60°, 75° ja 90°.

LIIKELAAJUUDEN SÄÄTÄMINEN:

- a. Irrota ojennuksen rajoittimen lukitusruuvit. Työnnä ruuvimeisselin tai kynän avulla 10 asteen rajoitin ulos molemmista nivelistä (**Kuva 6**).
- b. Aseta tilalle haluamasi ojennuksenrajoitin ja kiinnitä se varovasti lukitusruuvilla (**ÄLÄ. KIRISTÄ LIIKAA**) (**Kuva 6**).
- c. Koukistuksenrajoittimen kiinnityksessä pätevät samat ohjeet.

PESUOHJEET:

1. Irrota ortoosinivelet ja kiinnitä tarranauhat ennen ortoosin pesua.
2. Pese käsin 30-asteisella saippuavedellä. Huuhtelee huolellisesti ja kuivaa ainoastaan pyykkinarulla.
3. Tuote ei kestä konepesua eikä rumpukuivausta.
4. On suositeltavaa huuhdella ortoosi aina käytön jälkeen.

Materiaalit: Nailon, Elastaani/Spandex, Nailon, Polyesteri

NEDERLANDS

WARNINGS

Neem de volgende instructies aandachtig door voor u het apparaat in gebruik neemt

- Dit hulpmiddel mag overeenkomstig de Nederlandse wetgeving enkel door een arts of op voorschrift van een arts verkocht worden.
- Wees voorzichtig als dit product wordt voorgeschreven aan patiënten met diabetes, vaatproblemen en/of neuropathie:
 - De huid dient regelmatig gecontroleerd te worden.
- Zorg ervoor dat de patiënt circulatiecontroles uitvoert. Als circulatieverlies wordt opgemerkt of als de kniebrace te strak zit, moet de patiënt onmiddellijk contact opnemen met zijn/haar medische zorgverlener.
- Dit hulpmiddel dient niet gebruikt te worden bij patiënten die hun ongemak niet kunnen communiceren.
- Controleer of alle onderdelen zijn meegeleverd en onbeschadigd zijn voordat u de brace aanbrengt. Als er delen ontbreken of beschadigd zijn, neem dan contact op met uw lokale vertegenwoordiger van Össur's klantenservice. U vindt de contactgegevens aan de achterzijde van dit document.

ONDERDELEN (Afbeelding 1):

1. Aerospacer polstermateriaal (huls of wikkerverband; afbeelding van wikkerverband)
2. Opening voor de knieschijf
3. ROM-scharnieren (2)
4. Trekclipjes (2)
5. Banden (5 op lange versie; 2 op korte versie; afbeelding lange versie)
6. Geel bandlipje
7. Inkortbare knieschijfversteving
8. Flex./ext. stops, schroevendraaier (1 zakje, niet afgebeeld)

INDICATIES

Milde tot matige verstuikingen en verrekkingen van de knie

AANBRENGEN

Opmerking! Voor optimale resultaten:

- a. Als u de scharnierarmen vormgeeft, neem de scharnieren dan uit de scharnierzakjes en buig de scharnierarmen naar behoefte. Breng de scharnieren terug op het polstermateriaal aan voor het aantrekken, zorg ervoor dat de scharnierarmen volledig in de scharnierzakjes rusten en het condyluskussentje van het scharnier op het polstermateriaal is bevestigd.
- b. Pas de Knieschijfversteving opening naar behoefte aan voor het aantrekken. Deze kan worden ingekort of verwijderd indien nodig.

1. AANBRENGEN VAN DE BRACE:

- a. **Hulsversie:** Trek het polstermateriaal over de knie d.m.v. de trekclipjes zodat de opening voor de knieschijf op het midden van de knieschijf ligt (**Afbeelding 2**).
- b. **Wikkelband:** Maak het polstermateriaal open en plaats het achter de knie. Wikkel het polstermateriaal rond het been (eerst onderste deel) en maak deze stevig vast met de sluitbanden. De opening voor de knieschijf moet centraal over de knieschijf liggen (**Afbeelding 3**).

2. BANDEN VASTMAKEN

Ontrol elke band en maak deze vast in de weergegeven volgorde. De volgorde is gelijk voor zowel de huls- als de wikkilverbandversie

(Afbeelding 4):

- a. **Opmerking Band 2:** Het gele bandlipje laat u toe om de spanning van de band aan de achterkant van het been op maat aan te passen tijdens het aanbrengen.
- b. **Opmerking Band 3 (alleen lange versie):** Terwijl de knie licht gebogen is, drukt u de scharnieren iets naar achter. Bij het aanspannen ervoor zorgen dat de band eerst rond de achterkant van het been wordt gewikkeld met matige spanning en druk de sluitband dan aan. Blijf de band verder omwikkelen door de overeenkomstige d-ring. Trek de band stevig aan en druk de sluitband aan.
- c. **Opmerking Banden 4 en 5 (alleen lange versie):** Maak de banden 4 en 5 individueel vast om de scharnierpositie op het midden van het been vast te maken. De bandlengte kan worden aangepast via beide banduiteinden **(Afbeelding 5)**.
- d. **Geel bandlipje verwijderen:** Zodra alle banden zijn aangepast en naar behoefte zijn vastgemaakt, verwijdert u het gele bandlipje achter band 2 om deze vast te maken.

KNIESCHIJFONDERSTEUNING

De knieschijfverstevingen bevinden zich in de knieschijfopening van de kniebrace. Verwijder de versteving van de binnenkant van de brace en bevestig deze op de gewenste positie.

3. BEWEGINGSBEREIK (ROM) AANPASSEN

Aanpassingen moeten door een medische zorgverlener worden uitgevoerd. De brace wordt geleverd met 10° extensiestops aan de scharnieren bevestigd. Indien nodig, kan de ROM-regeling worden aangepast met de bij de brace meegeleverde extensie- en flexiestops. Extensiestops zijn gelabeld 0°, 5°, 10°, 20°, 30°, en 40°. Flexiestops zijn gelabeld 0°, 45°, 60°, 75° en 90°.

DE ROM AANPASSEN:

- a. Verwijder de borgschroeven van de extensiestop. Gebruik een schroevendraaier of een pen om de 10° stop uit beide kanten van het scharnier te schuiven **(Afbeelding 6)**.
- b. Breng de gewenste extensiestop terug in en maak deze voorzichtig vast met de borgschroef (NIET TE HARD AANSPANNEN) **(Afbeelding 6)**.
- c. Volg dezelfde procedure voor het toevoegen van een flexiestop.

WASINSTRUCTIES:

1. Verwijder de scharnieren voor het wassen (de scharnieren) en sluit de klittenbandsluitingen.
2. Met een warm sopje van 30°C op de hand wassen. Zorgvuldig spoelen en uitsluitend aan een waslijn laten drogen.
3. Niet in de wasmachine of in de wasdroger plaatsen.
4. Na één keer dragen, uitwassen voor optimale resultaten.

Materialen: Nylon, Elasthaan/Spandex, Nylon, Polyester

AVISO

leia atentamente as seguintes instruções antes de utilizar o produto.

- A lei federal dos EUA requer que este produto seja vendido por um médico ou por indicação de um médico.
- Deve ter-se especial atenção nos casos de prescrição em doentes com diabetes, défices vasculares e neuropatias:
 - A pele deve ser monitorizada regularmente
- Assegure-se de que o paciente avalia a sua circulação. Caso o paciente sinta a circulação a diminuir ou sinta a joelheira demasiado apertada, deverá contactar imediatamente o seu profissional de saúde.
- Este produto não deverá ser aplicado a pacientes incapazes de transmitir o desconforto.
- Antes da aplicação, deve confirmar se todos os componentes do produto estão incluídos e intactos. Caso falem peças ou estejam danificadas, por favor, contacte o seu representante local de assistência ao cliente da Össur. Os contactos podem ser obtidos do verso deste documento.

COMPONENTES (Figura 1):

1. Material almofadado Aerospacer (manga ou envolvente; imagem apresenta a versão em manga)
2. Abertura para rótula
3. Articulações ROM (2)
4. Abas para puxar (2)
5. Correias (5 na versão comprida; 2 na versão curta; a imagem apresenta a versão comprida)
6. Aba amarela da correia
7. Apoio para rótula que pode ser cortado
8. Bloqueios de flexão/extensão, chave de fendas (1 saco, sem imagem)

INDICAÇÕES

Entorses e distensões ligeiras a moderadas do joelho

APLICAÇÃO

Nota! Para obter os melhores resultados:

- a. Para delimitar os braços das articulações, remova as articulações das bolsas e dobre os braços das articulações conforme pretendido. Antes da colocação, reaplique as articulações ao material almofadado, assegurando que os braços das articulações estão completamente inseridos nas bolsas e que a articulação condiliana está fixada ao material almofadado.
- b. Antes da aplicação, ajuste a rótula conforme necessário. Pode ser cortado ou removido, conforme necessário

1. APLICAÇÃO DA JOELHEIRA:

- a. **Versão em manga:** Utilizando as abas para puxar, puxe o material almofadado sobre o joelho, de forma que a abertura para a rótula fique centrada sobre a rótula (**Figura 2**).
- b. **Versão envolvente:** Abra o material almofadado e coloque por detrás do joelho. Enrole o material almofadado à volta da perna (parte inferior primeiro) e fixe firmemente com os fechos por contacto. A abertura para a rótula deverá ficar centrada sobre a rótula

(Figura 3).

2. APERTAR AS CORREIAS

Desenrole cada correia e aperte-as na sequência apresentada. A sequência é a mesma para a versão em manga e para a versão envolvente (Figura 4):

- Correia 2 Nota:** A aba amarela da correia permite que a tensão da correia por detrás da perna se adapte ao tamanho durante o ajuste.
- Correia 3 Nota (apenas com versão comprida):** Com o joelho ligeiramente flectido, pressione as articulações um pouco para trás. Ao apertar, assegure-se de que a correia é primeiro passada por detrás da perna, aplicando uma tensão moderada, e depois pressionada contra o fecho por contacto. Continue a passar a correia pelo anel em D correspondente. Puxe a correia de forma a ficar justa e depois pressione-a contra o fecho por contacto.
- Correia 4 e 5 Nota (apenas com versão comprida):** Separadamente, aperte as correias 4 e 5, para fixar a linha central da posição da articulação na perna. O comprimento da articulação pode ser ajustado em ambas as extremidades da correia (Figura 5).
- Remover a aba amarela da correia:** Assim que todas as correias estejam ajustadas e apertadas conforme desejado, remova a aba amarela da correia por detrás da correia 2, de forma a fixá-la.

CONTROLO DA RÓTULA

Os reforços para rótula encontram-se dentro da abertura para a rótula na joelheira. Remova os reforços do interior da joelheira e fixe-os na posição desejada.

3. AJUSTE DA AMPLITUDE DE MOVIMENTOS (ROM)

O ajuste deverá ser efectuado por um profissional de saúde. A joelheira é fornecida com bloqueios de extensão de 10°, fixados aos componente articulados. Caso necessário, é possível ajustar o controlo ROM utilizando os bloqueios de extensão e de flexão incluídos na joelheira. Os bloqueios de extensão estão identificados com 0°, 5°, 10°, 20°, 30° e 40°. Os bloqueios de flexão estão identificados com 0°, 45°, 60°, 75° e 90°.

AJUSTAR O ROM:

- Remova os parafusos que seguram os bloqueios de extensão. Utilizando uma chave de fendas ou uma caneta, faça deslizar o bloqueio de 10° para fora de ambos os componentes articulados (Figura 6).
- Reaplique o bloqueio de extensão desejado e fixe-o suavemente com os respectivos parafusos (NÃO. APERTE DEMASIADO) (Figura 6).
- Siga o mesmo procedimento para a aplicação dos bloqueios de flexão.

INSTRUÇÕES DE LAVAGEM:

- Retire as articulações e feche os fechos de gancho e alças antes de lavar.
- Lave à mão com água de sabão a 30 °C. Enxágue completamente e seque apenas no estendal.
- Não lave nem seque à máquina.
- Para obter os melhores resultados, enxágue depois de cada utilização

Materiais: Nylon, Elastano/Spandex, Nylon, Poliéster

OSTRZEŻENIE

Przed rozpoczęciem używania wyrobu należy uważnie przeczytać poniższą instrukcję.

- Prawo federalne USA stanowi, że wyrób może być sprzedawany przez lekarza lub na zlecenie lekarza.
- Należy zachować ostrożność, jeśli jest przepisywany pacjentom z cukrzycą, niewydolnością naczyń i neuropatią:
 - Należy regularnie sprawdzać skórę.
- Należy upewnić się, że pacjent sprawdza przepływ krwi. W przypadku odczucia zatrzymania krążenia lub zbytowego opięcia ortezy kolana pacjent powinien natychmiast skontaktować się z lekarzem.
- Wyrobu nie należy stosować u pacjentów, którzy nie są w stanie poinformować o dyskomforcie.
- Przed użyciem należy sprawdzić obecność wszystkich elementów produktu oraz upewnić się, że nie są one uszkodzone. W przypadku braku lub uszkodzenia jakichkolwiek elementów należy skontaktować się z lokalnym przedstawicielem działu obsługi klienta firmy Össur. Dane kontaktowe można znaleźć na odwrocie tego dokumentu.

ELEMENTY (RYSUNEK 1):

1. Perspiracyjny element miękkiej (nogawka lub obejmą, pokazano nogawkę)
2. Otwór na rzepkę
3. Zawiasy z możliwością dostosowania zakresu ruchu (2)
4. Uchwyty taśmowe (2)
5. Paski (5 w wersji długiej, 2 w wersji krótkiej; pokazana jest wersja długa)
6. Żółta taśma paska
7. Przycinana podpora rzepki
8. Ograniczniki zgięcia/wyprostu, śrubokręt (1 torba, nie pokazano)

WSKAZANIA DO STOSOWANIA

Lekka do umiarkowanej niestabilności więzadła krzyżowego przedniego (ACL) i/lub więzadła krzyżowego tylnego (PCL), więzadła pobocznego piszczelowego (MCL) oraz więzadła pobocznego strzałkowego (LCL), skręcenia i zwichnięcia

ZASTOSOWANIE

Uwaga! W celu uzyskania najlepszych rezultatów:

- a. Podczas kształtowania konturów ramion zawiasów wyjąć zawiasy z elementu miękkiego i zgiąć ramiona zawiasów w żądany sposób. Przed użyciem ponownie założyć zawiasy na element miękkiej, upewniając się, że ramiona zawiasów są całkowicie osadzone we wnękach zawiasów, a kłkiec zawiasu jest przymocowany do elementu miękkiego.
- b. W razie potrzeby wyregulować podporę rzepki przed użyciem. W razie potrzeby można ją przyciąć lub wyjąć.

1. ZAKŁADANIE ORTEZY:

- a. Wersja z nogawką: za pomocą uchwytów taśmowych naciągnąć element miękkiej na kolano tak, aby otwór na rzepkę był wyśrodkowany na rzepce (**rysunek 2**).
- b. Wersja z obejmą: otworzyć element miękkiej i umieścić go za kolanem

(rysunek 3a). Owinąć element miękkiej wokół nogi (najpierw dolną część) i mocno przymocować taśmami zaciskowymi **(rysunek 3b)**. Otwór na rzepkę powinien być wyśrodkowany na rzepce.

2. ZAPIĘCIE PASKÓW

Rozwinąć każdy pasek i zapisać w przedstawionej kolejności. Kolejność jest taka sama zarówno dla wersji z nogawką, jak i obejmą **(rysunek 4)**:

- a. Pasek 1 i 2 Uwaga: żółta taśma paska umożliwia napinanie paska za nogą w celu dopasowania podczas zakładania.
- b. Pasek 3 Uwaga (tylko w wersji długiej): z lekko zgiętym kolaniem docisnąć zawiasy nieco do tyłu. Podczas dociągania najpierw nieco naprężyć pasek wokół tyłu nogi i docisnąć rzep. Kontynuować owijanie paskiem przez odpowiedni pierścień d-ring. Dociągnąć pasek i docisnąć rzep.
- c. Paski 4 i 5 Uwaga (tylko wersja długa): indywidualnie dociągnąć paski 4 i 5, aby ustalić położenie zawiasu pośrodku nogi. Długość paska można regulować z obu końców paska **(rysunek 5)**.
- d. Zdjąć żółtą taśmę paska: gdy wszystkie paski zostaną odpowiednio wyregulowane i zapięte, zdjąć żółtą taśmę paska za paskiem 2, aby go zabezpieczyć.

KONTROLA RZEPKI

Podpory rzepki znajdują się w otworze na rzepkę ortezy. Wyjąć podporę z ortezy i przymocować ją w żądanym położeniu.

3. REGULACJA ZAKRESU RUCHU

Regulację powinien wykonać pracownik służby zdrowia. Zawiasy ortezy są wyposażone w zamocowane do zawiasów ograniczniki wyprostu do 10°. W razie potrzeby zakres ruchu można wyregulować przy użyciu ograniczników wyprostu i zgięcia dołączonych do ortezy. Ograniczniki wyprostu mają oznaczenia 0°, 5°, 10°, 20°, 30° i 40°. Ograniczniki zgięcia mają oznaczenia 0°, 45°, 60°, 75° i 90°.

REGULOWANIE ZAKRESU RUCHU:

- a. Wyjąć śruby ustalające ogranicznika wyprostu. Za pomocą śrubokręta lub długopisu zsunąć ogranicznik do 10° z zawiasu po obu stronach **(rysunek 6a)**.
- b. Założyć żądany ogranicznik wyprostu i delikatnie unieruchomić go za pomocą śruby ustalającej (nie dokręcać zbyt mocno) **(rysunek 6b)**.
- c. Wykonać tę samą procedurę w celu dodania ogranicznika zgięcia.

INSTRUKCJA PRANIA:

1. Przed przystąpieniem do prania zdemontować zawiasy i zamknąć wszystkie zaczepy na rzepy.
2. Prać ręczne w wodzie z mydłem o temperaturze 30°C. Dokładnie opłukać i suszyć tylko na powietrzu.
3. Nie prać w pralce ani nie suszyć w suszarce bębnowej.
4. Aby uzyskać najlepsze wyniki, płukać po każdym użyciu.

Materiały: nylon, elastan/spandex, poliestr.

日本語

警告

装置を使用する前に、次の指示をよくお読みください。

- ・連邦法により、本装置は医師または医師の指示によらない場合販売することはできません。}
- ・糖尿病、血管欠損症、神経障害のある患者を処方する場合、注意を払う必要があります：
 - * 皮膚は定期的に調べる必要があります
- ・患者が血行チェックを行っているか確認してください。血行が阻害されると感じられる場合、もしくは膝装具がきつすぎると感じられる場合は、直ちに医療専門家に連絡してください。
- ・本装置は、不快感を伝えることができない患者に使用すべきではありません。
- ・装着する前に、すべての製品部品が入っており、損傷がないことを確認してください。欠損、けまたは損傷した部品があった場合は、お近くの Össur カスタマーサービスまでご連絡ください。連絡先情報はこの説明書の裏面に記載されています。

部品 (図1):

1. Aerospacer ソフトグッズ (スリーブまたは巻き付け式。図はスリーブ式)
2. 膝蓋骨口
3. ROM ヒンジ (2 個)
4. プルタブ (2 個)
5. ストラップ (ロングバージョン 5 本、ショートバージョン 2 本。図はロングバージョン)
6. 黄色のストラップタブ
7. 切り取り可能な膝蓋骨パッドレス
8. 屈曲 / 伸展留め具、ドライバー (1 袋、図にはありません)

適応

軽度から中等度の膝の捻挫および損傷

装着

注! 推奨事項:

- a. ヒンジアームを沿わせるときには、ヒンジポケットからヒンジを取り出し、ヒンジアームを必要に応じて曲げてください。装着する前にヒンジをソフトグッズにはめ直して、ヒンジアームがヒンジポケット内に完全に取り付けられ、ヒンジの顎部がソフトグッズに固定されていることを確認してください。
- b. 装着する前に必要に応じて膝蓋骨 部分を調整します。必要に応じて切り詰めたり、取り外すことができます。

1. 装具の装着:

- a. スリーブバージョン: プルタブを使用して、膝蓋骨口が膝蓋骨の中心に来るように、ソフトグッズを膝の上に引き上げます (図 2)。
- b. 巻き付けバージョン: ソフトグッズを開き、膝の後ろに当てます。ソフトグッズを脚に巻きつけ (下の部分から)、面ファスナーでしっかり留めます。膝蓋骨口が膝蓋骨の中心に来るようにします (図 3)。

2. ストラップを締める

各ストラップを広げ、図の順番に締めます。順番は、スリーブバージョンでも巻き付けバージョンでも同じです (図 4):

- a. ストラップ 2 に関する注記：適合時は黄色いストラップタブを使って、脚の裏側でストラップの張力がサイズに合うよう調節できます。
- b. ストラップ 3 に関する注記（ロングバージョンのみ）：膝を少し曲げ、ヒンジをわずかに後方に押します。締め付ける場合は、ストラップを脚の後ろ側に適度な張力で巻き付け、面ファスナーに押し付けます。対応する D リングへ通してストラップをさらに巻き付けます。ストラップをしっかり引き、面ファスナーに押し付けます。
- c. ストラップ 4 と 5 に関する注記（ロングバージョンのみ）：ストラップ 4 と 5 を一つ一つ締め、ヒンジが脚の中間に来るように固定します。ストラップの長さは、ストラップの両端から調節できます（図 5）。
- d. 黄色いストラップタブを外す：すべてのストラップを調節して締め付けたら、ストラップ 2 の裏の黄色いストラップタブを外して固定します。

膝蓋骨の制御

膝蓋骨バットレスは膝装具の膝蓋骨開口部の中にあります。装具の内側からバットレスを取り外し、希望の位置に取り付けます。

3. 可動域の調整 (ROM)

調整は医療専門家しか行うことができません。装具のヒンジには、10° の伸展留め具が付いています。必要に応じて、装具に付属の伸展留め具および屈曲留め具を使用して ROM コントロールを調整することができます。伸展留め具には、0°、5°、10°、20°、30°、40° とラベルが貼ってあります。屈曲留め具には、0°、45°、60°、75°、90° とラベルが貼ってあります。

ROM の調節：

- a.) 伸展留め具の留めねじを外します。ドライバーまたはペンを使用して、両方のヒンジから 10° の留め具を引き出します（図 6）。
- b. 必要な伸展留め具を取り付けなおし、留めねじでゆるく固定します（締め付けすぎないでください）（図 6）。
- c. 屈曲留め具も同じ手順で調節します。

お手入れについて：

1. 洗う前に、ヒンジを外してマジックベルトを留めておきます。
2. 30°C (86°F) でのせっけん水で手洗いしてください。よくすすいで自然乾燥させてください。
3. 洗濯機や乾燥機に入れないでください。
4. 使用後、毎回水洗いすることをお勧めします。

材料：ナイロン、エラストイン / スパンデックス、ナイロン、ポリエステル

警告

使用装置前，请先仔细阅读以下使用说明。

- 联邦法律规定此装置仅限于由医师销售或凭医嘱销售
- 若是处方对象为糖尿病、动脉不全及神经性病变患者，则应格外小心：
 - 应经常检查皮肤。
- 确保患者进行血液循环检查。若感到血液循环不顺畅，或膝关节矫形器太紧，患者应立即与医疗专业人员联系。
- 本装置不应用于无法表达不适感的患者。
- 使用前，确认包括所有产品组件且均无损坏。如果有任何组件丢失或损坏，请与您当地的 Össur 客户服务代表联系。联系信息位于此文件的背面。

组件（图 1）：

1. 气垫护膝（袖套式或缠绕式；袖套式护膝如图所示）
2. 髌骨（膝盖骨）开口
3. ROM 铰链（2）
4. 拉环（2）
5. 绑带（长型护膝 5 根，短型护膝 2 根，长型护膝如图所示）
6. 黄色绑带拉环
7. 可剪短的髌骨（膝盖骨）支持物
8. 屈曲 / 伸展档栓，螺丝刀（置于 1 个袋子里，图中未显示）

适应症

轻度至中度的膝韧带扭伤及拉伤

穿戴

注意！为了获得最佳效果：

- a. 当对铰链臂进行塑形调整时，从铰链袋中取出铰链，并将铰链臂弯曲至预期形状。使用前，将铰链重新安装至护膝上，确保铰链臂完全位于铰链袋内，并将铰链的轴心部分固定至软垫。
- b. 使用前根据需要调整髌骨垫。它可以按需要修剪或取下。

1. 矫形器的穿戴：

- a. 袖套式护膝：使用拉环将护膝拉至膝盖上，使髌骨（膝盖骨）开口正好位于膝盖正上方（图 2）。
- b. 缠绕式护膝：展开护膝并将其置于膝盖后部。将护膝沿腿部缠绕（首先从下部开始），并将钩毛搭扣粘紧。髌骨（膝盖骨）开口应位于膝盖正上方（图 3）。

2. 系紧绑带

按所示顺序系紧绑带。袖套式和缠绕式护膝的顺序均相同（图 4）：

- a. 绑带 2 注意：通过黄色绑带拉环将腿后部绑带张力调节至合适大小。
- b. 绑带 3 注意（仅限长型护膝）：膝盖轻微弯曲，随后轻轻按压铰链。当系紧时，确保绑带首先以中度张力沿腿后部拉紧，并将钩毛搭扣粘上。通过 D 型环继续缠绕绑带。使绑带松紧舒适，粘

上钩毛搭扣。

- c. 绑带 4 和绑带 5 注意（仅限长型护膝）：分别系紧绑带 4 和绑带 5 以将铰链位置固定在腿部中间线上。绑带长度从绑带的两端都可以加以调整（图 5）。
- d. 取下黄色绑带拉环：一旦所有的绑带都按需要加以调整并固定后，移除绑带 2 后面的黄色绑带拉环加以固定。

髌骨控制

髌骨支持物位于膝护具的髌骨开口内。从护具内侧取下支持物，并置于所需位置。

3. 活动度（Range of Motion Adjustment, ROM）调整

应由医疗保健专业人员调整。护具配备 10° 伸展制动器，安装于铰链上。如需要的话，可以利用护具内附的伸展和屈曲制动器调整 ROM 控制。伸展制动器贴有 0°、5°、10°、20°、30° 和 40° 标签。屈曲制动器贴有 0°、45°、60°、75° 和 90°。

调整 ROM：

- a. 取出伸展制动器固位螺丝。使用螺丝刀或笔，将安装在铰链两侧的 10° 制动器取出（图 6）。
- b. 重新装上所需的伸展制动器并利用固位螺丝轻轻固定制动器（切勿过紧）（图 6）。
- c. 如需增加屈曲制动器，请遵循相同的过程。

洗涤说明：

1. 洗涤前取下铰链并粘紧钩毛搭扣
2. 使用 30°C (86°F) 的肥皂水手洗。彻底漂洗，并且只能悬挂晾干。
3. 请勿机洗或烘干
4. 为获得最佳效果，请于每次使用后漂洗。

材料：尼龙、弹性纤维 / 氨纶、尼龙、涤纶

경

이 장치 사용전에 다음 사용지침을 주의깊게 읽으십시오.

- 연방정부 법은 이 장치가 의사의 주문이나 의사를 통해 판매 되기를 요구하고 있습니다.
- 주의할 점은 당뇨병이나, 혈관 결핍증, 및 신경장애를 가진 환자에게 처방시, 주의가 요구됩니다:
 - 피부는 규칙적으로 점검해야 합니다.
- 환자의 혈액순환 점검을 확실히 해야 합니다. 혈액공급이 충분하지 않다고느끼거나 무릎 버팀목이 너무 조이게 느껴지면, 환자는 즉시 의료전문가에문의해야 합니다.
- 이 장치는 불편함을 의사소통 할 수 없는 환자에게 착용될 수 없습니다.
- 착용하기 전, 제품의 모든 구성품이 빠짐 없이 포함되어 있는지 및 제품에 손상이 없는지를 확인하십시오. 부품이 빠져 있거나 손상된 경우는, 현지 Ossur 고객 서비스 관계자에게 문의하십시오. 문의 연락처는 이 인쇄물의 뒷면에 나와 있습니다.

내용물 (그림 1):

1. 항공 우주용 소재 천외피(슬리브형 또는 감싸개형; 슬리브형은 그림 참조)
2. 슬개골 개방부
3. ROM 힌지(2)
4. 잡아당김 고리 (2)
5. 스트랩 (긴형에서는 5; 짧은형에서는 2 ; 긴형은 그림 참조)
6. 노란색 스트랩 탭
7. 재단 가능한 슬개골 지지대
8. 굴곡/신전 제한, 드라이버 (1 백, 그림 없음)

적응 용도

경-중 증상에 해당하는 무릎 염좌 및 접질림

착용방법

주의! 최대의 효과를 얻으려면:

- a. 힌지 암을 체형에 맞게 구부려 밀착시킬 때, 힌지 포켓에서 힌지를 분리한 후 원하는 만큼 힌지 암을 구부려 줍니다. 힌지 암이 힌지 포켓 및 힌지 관절구내에 완전히 장착되게 하면서 착용 전에 천외피(softgood)에 힌지를 재 부착하여 천외피에 제자리 잡게 해줍니다.
- b. 착용전에 필요한 만큼 슬개골 부위를 조절합니다. 필요한 만큼 절단하거나 제거할 수 있습니다.

1. 브레이스의 사용:

- a. 슬리브 형: 잡아당김 고리를 사용하여 무릎 위로 천외피를 끌어당겨서 슬개골 개방부가 슬개골 위 중심에 있게 합니다 (그림 2).
- b. 감싸개 형(Wrap-around)형: 천외피를 벌려 천외피를 무릎

뒷쪽에 놓습니다. 다리 주변을 천외피로 감싼 후 (하단 부분을 먼저) 부착 클로저로 단단하게 고정시켜 줍니다.슬개골의 개방부가 슬개골 위 중심에 와야 합니다 (그림 3).

2. 고정 스트랩

보여주고 있는 순서대로 각 스트랩을 풀고 스트랩을 고정시킵니다. 순서는 슬리브와 감싸개 형 모두 동일합니다 (그림 4):

- a. 스트랩 2 주의: 노란색 스트랩 탭은 착용시에 사이즈 조절을 위해 다리 뒤의 스트랩 장력을 허용해 줍니다.
- b. 스트랩 3 주의 (긴형의 경우만 해당): 약간의 굴곡이 있는 무릎상태로, 뒤의 힌지를 약간 누릅니다.고정시에, 이 스트랩이 보통정도의 장력으로 다리 뒷 주변을 먼저 잡아당겨 부착 고정장치를 누르는지를 확인해야 합니다. d-링에 일치하도록 스트랩을 계속 감싸줍니다.스트랩을 잘 달라붙게 끌어당겨 부착 고정장치를 누릅니다.
- c. 스트랩 4 & 5 주의 (긴형의 경우만 해당): 개별적으로 다리의 힌지 위치 중간선을 고정하기 위해 스트랩 4와 5를 고정해야 합니다. 스트랩 길이는 스트랩 양쪽 끝에서 조절될 수 있습니다 (그림 5).
- d. 노란색 스트랩 탭 제거:일단 원하는 대로 모든 스트랩을 조절하여 고정한 후, 고정을 위해 스트랩 2의 뒤에 있는 노란색 스트랩 탭을 제거합니다.

슬개골 조절

슬개골 지지대는 무릎 브레이스의 슬개골 개방부에 위치합니다. 브레이스 안쪽에서 지지대를 떼어내어 원하는 위치에 부착합니다.

3. 동작 조절 범위(ROM)

조절은 의료전문가에 의해서 시행되어야 합니다.브레이스는 힌지에 부착된 10° 신전제한과 함께 제공됩니다.필요한 경우, ROM 제어는 브레이스에 포함된 신전 및 굴곡제한을 사용하여 조절될 수 있습니다. 신전 제한은 0°, 5°, 10°, 20°, 30° 및 40°로 표시되어 있습니다.굴곡 제한은 0°, 45°, 60°, 75° 및 90°로 표시되어 있습니다.

ROM 조절:

- a. 신전 제한 고정 나사를 제거합니다.드라이버나 펜을 사용하여, 양쪽의 힌지를 10°제한으로 밀어냅니다 (그림 6).
- b. 원하는 신전 제한으로 다시 놓고 고정 나사로 그것을 가볍게 고정합니다 (너무 과도하게 고정하지 마십시오) (그림 6) .
- c. 굴곡 제한 추가의 경우 같은 절차를 따르십시오.

세척 방법:

1. 힌지를 제거한 후 세척 전에 벨크로 고정장치를 잠급니다.
2. 30°C (86°F) 비눗 물을 사용하여 손세척 합니다. 깨끗하게 헹군 후 줄 에서 자연 건조시킵니다.
3. 세탁기나/건조기를 사용하지 마십시오.
4. 최상의 효과를 위해서는, 매번 사용 후에 세척하실 것을 권장합니다.

소재:나일론, 일레스테인(Elastane)/스판텍스, 나일론, 폴리에스테르

EN – Caution: This product has been designed and tested based on single patient usage and is not recommended for multiple patient use. If any problems occur with the use of this product, immediately contact your medical professional.

DE – Zur Beachtung: Dieses Produkt ist für die Anwendung bei ein und demselben Patienten vorgesehen und geprüft. Der Einsatz für mehrere Patienten wird nicht empfohlen. Wenn beim Tragen dieses Produkts Probleme auftreten, sofort den Arzt verständigen.

FR – Attention: Ce produit a été conçu et testé pour être utilisé par un patient unique et n'est pas préconisé pour être utilisé par plusieurs patients. En cas de problème lors de l'utilisation de ce produit, contactez immédiatement un professionnel de santé.

ES – Atención: Este producto se ha diseñado y probado para su uso en un paciente único y no se recomienda para el uso de varios pacientes. En caso de que surja algún problema con el uso este producto, póngase inmediatamente en contacto con su profesional médico.

IT – Avvertenza: Questo prodotto è stato progettato e collaudato per essere utilizzato per un singolo paziente e se ne sconsiglia l'impiego per più pazienti. In caso di problemi durante l'utilizzo del prodotto, contattare immediatamente il medico di fiducia.

NO – Advarsel: Dette produktet er utformet og testet basert på at det brukes av én enkelt pasient. Det er ikke beregnet på å brukes av flere pasienter. Ta kontakt med legen din umiddelbart dersom det oppstår problemer relatert til bruk av produktet.

DA – Forsigtig: Dette produkt er beregnet og afprøvet til at blive brugt af én patient. Det frarådes at bruge produktet til flere patienter. Kontakt din fysioterapeut eller læge, hvis der opstår problemer i forbindelse med anvendelsen af dette produkt.

SV – Var försiktig: Produkten har utformats och testats baserat på användning av en en-skild patient och rekommenderas inte för användning av flera patienter. Om det skulle uppstå problem vid användning av produkten ska du omedelbart kontakta din läkare.

EL – Προσοχή: Το παρόν προϊόν έχει σχεδιαστεί και ελεγχθεί βάσει της χρήσης από έναν ασθενή και δεν συνιστάται για χρήση από πολλούς ασθενείς. Εάν προκύψουν οποιαδήποτε προβλήματα με τη χρήση του παρόντος προϊόντος, επικοινωνήστε αμέσως με τον ιατρό σας.

FI – Huomio: Tuotteen suunnittelussa ja testauksessa on lähdetty siitä, että tuotetta käytetään vain yhdellä potilaalla. Käyttö useammalla potilaalla ei ole suositeltavaa. Jos tuotteen käytössä ilmenee ongelmia, ota välittömästi yhteys hoitoalan ammattilaiseen.

NL – Opgelet: Dit product is ontworpen en getest voor eenmalig gebruik. Hergebruik van dit product wordt afgeraden. Neem bij problemen met dit product contact op met uw medische zorgverlener.

PT – Atenção: Este produto foi concebido e testado com base na utilização num único doente e não está recomendado para utilização em múltiplos doentes. Caso ocorra algum problema com a utilização deste produto, entre imediatamente em contacto com o seu profissional de saúde.

PL – Uwaga! Ten wyrób został opracowany i sprawdzony w celu użycia przez jednego pacjenta i nie rekomenduje się użycia go przez kilku pacjentów. W przypadku pojawienia się jakichkolwiek problemów podczas stosowania tego wyrobu należy niezwłocznie zwrócić się do wykwalifikowanego personelu medycznego.

CS – Pozor! Tento produkt byl navržen a otestován pouze pro využití jedním pacientem. Nedoporučuje se používat tento produkt pro více pacientů. Pokud se objeví jakékoliv problémy s používáním tohoto produktu, okamžitě se obraťte na odborného lékaře.

TR – Dikkat: Bu ürün tek hastada kullanılmak üzere tasarlanmış ve test edilmiştir, birden fazla hastada kullanılması önerilmemektedir. Bu ürünün kullanımıyla ilgili herhangi bir sorun yaşarsanız hemen sağlık uzmanınızla iletişime kurun.

RU – Внимание: Данный продукт разработан и испытан с целью использования одним пациентом и не рекомендуется для использования несколькими пациентами. При возникновении каких-либо проблем во время использования данного продукта сразу же обратитесь к специалисту-медику.

日本語 – 注意: 本品は患者 1 人のみの使用を想定して設計ならびに試験されています。複数の患者に使い回ししないようにしてください。本品の使用に伴って問題が発生したときは、直ちにかかりつけの医師や医療従事者に連絡してください。

中文 – 注意: 本产品经过设计和测试, 供单个患者使用, 不推荐用于多个患者。如果您在使用本产品时出现任何问题, 请立即联系您的医务工作者。

한국어 – 주의: 본 제품은 개별 전용으로 설계되었고, 검사 완료되었으며 다중 사용·재용으로는 권장하지 않습니다. 본 제품 사용과 관련하여 문제가 발생할 경우 즉시 의료전문가에게 문의하십시오.

AR – تذكير: تم تصميم هذا المنتج واختباره على أساس الاستخدام لمرضى واحد، ولا يوصى باستخدامه لعدة مرضى. في حالة حدوث أي مشكلات تتعلق باستخدام هذا المنتج، يُرجى الاتصال على الفور بالاختصاصي الطبي لديك.

Össur Americas

27051 Towne Centre Drive
Foothill Ranch, CA 92610, USA
Tel: +1 (949) 382 3883
Tel: +1 800 233 6263
ossurusa@ossur.com

Össur Canada

2150 – 6900 Graybar Road
Richmond, BC
V6W OA5 , Canada
Tel: +1 604 241 8152

Össur Europe BV

De Schakel 70
5651 GH Eindhoven
The Netherlands
Tel: +800 3539 3668
Tel: +31 499 462840
info-europe@ossur.com

Össur Deutschland GmbH

Augustinusstrasse 11A
50226 Frechen, Deutschland
Tel: +49 (0) 2234 6039 102
info-deutschland@ossur.com

Össur UK Ltd

Unit No 1
S:Park
Hamilton Road
Stockport SK1 2AE, UK
Tel: +44 (0) 8450 065 065
ossuruk@ossur.com

Össur Nordic

Box 770
191 27 Sollentuna, Sweden
Tel: +46 1818 2200
info@ossur.com

Össur Iberia S.L.U

Calle Caléndula, 93 -
Miniparc III
Edificio E, Despacho M18
28109 El Soto de la Moraleja,
Alcobendas
Madrid – España
Tel: 00 800 3539 3668
orders.spain@ossur.com
orders.portugal@ossur.com

Össur Europe BV – Italy

Via Baroaldi, 29
40054 Budrio, Italy
Tel: +39 05169 20852
orders.italy@ossur.com

Össur APAC

2F, W16 B
No. 1801 Hongmei Road
200233, Shanghai, China
Tel: +86 21 6127 1707
asia@ossur.com

Össur Australia

26 Ross Street,
North Parramatta
NSW 2151 Australia
Tel: +61 2 88382800
infosydney@ossur.com

Össur South Africa

Unit 4 & 5
3 on London
Brackengate Business Park
Brackenfell
7560 Cape Town
South Africa
Tel: +27 0860 888 123
infosasa@ossur.com

**Össur hf.**

Grjótháls 1-5
110 Reykjavík
Iceland

